

技能実習の期間中の待遇に関する重要事項説明書

技能实习期间跟待遇有关的重要事项说明

殿

先生/女士

技能実習の期間中の待遇について、以下のとおり説明します。この内容は重要ですから、十分理解されるようお願いします。

关于技能实习期间的待遇，如下说明。此内容非常重要，希望充分理解。

1 実習中の待遇 實习期间的待遇

雇用契約期間、就業（技能実習）の場所、従事すべき業務（職種及び作業）の内容、労働時間等、休日、休暇、賃金、退職に関する事項、宿泊施設に関する事項、その他の事項については、別紙「雇用契約書及び雇用条件書」のとおりです。

雇用合同期限、工作（技能实习）场所、该从事的业务（工种及工作）内容、劳动时间等、休息日、休假、工资、关于辞职的事项、社会保险、劳动保险、住宿设施以及其他事项，如附件《雇用条件书》所示。

（注意）宿泊施設の概要を明らかにするため、当該施設の見取り図を添付すること。

注意：应附上该设施的平面图、图片等，以明确住宿设施的基本情况。

2 入国後講習中の待遇 日本后学习期间的待遇

1 講習手当 (1か月当たり) 学习补贴 (月額)	① 支給の有無 有无支付	<input type="checkbox"/> 有 (支給額・支給内容) <input checked="" type="checkbox"/> 有 (支付金额与支付内容)) <input type="checkbox"/> 無) 无
	② 備考 备注		
2 食費 (1か月当たり) 餐费 (月額)	① 支給の有無 有无支付	<input type="checkbox"/> 有 (支給内容) <input checked="" type="checkbox"/> 有 (支付内容)) <input type="checkbox"/> 無) 无
	② 技能実習生 の負担の有無 技能实习生 的有无负担	<input type="checkbox"/> 有 (負担内容) <input checked="" type="checkbox"/> 有 (承担内容)) <input type="checkbox"/> 無) 无
	③ 備考 备注		
3 居住費 (1か月当たり)	① 支給の有無 有无支付	<input type="checkbox"/> 有 (支給内容) <input checked="" type="checkbox"/> 有 (支付内容)) <input type="checkbox"/> 無) 无
	② 技能実生	<input type="checkbox"/> 有 (負担内容)) <input type="checkbox"/> 無

り) 住宿費 (月額)	の負担の 有無 技能实习生 的有无负担	有 (承担内容) 无
	③ 形態 形式	<input type="checkbox"/> 寮 (寄宿舎) · <input type="checkbox"/> 賃貸住宅 · <input type="checkbox"/> その他 (寮 (宿舍) · 租房住宅 · 其它 ())
	④ 名称 名称	
	⑤ 所在地 地址	〒 — (電話 — —) (电话 — —)
	⑥ 規模 規模	面積 (m ²) 、収容人員 (人) 、1人当たり居室 (m ²) 面积 (m ²) 、可住人数 (人) 、人均居室面积 (m ²)
4 その他 其它		

(注意) (注意事项)

4 欄は、1 欄から 3 欄まで以外の諸手当等が支給される場合など特記すべき事項がある場合に記載すること。
第4栏是，第1栏至第3栏之外的各种补贴等的支付需要支付时有特别事项的话要请记载。

3 実習先変更 (団体監理型の場合) 实习单位变更 (为团体监理型时)

実習先の変更は、やむを得ない事情がある場合 (※) を除き、技能実習生が第2号技能実習の目標 (技能検定等3級の実技試験の合格) を達成して第3号技能実習を行うことを希望し、かつ、優良な実習実施者及び優良な監理団体が当該技能実習生の受け入れを希望する場合に可能となります。

实习单位变更是指，除非有迫不得已的情况 (※)，技能实习生在第2号技能实习的目标 (技能检定3级的实技考试合格) 达成后希望进行第3号技能实习，并且，优良实习执行单位及优良监理团体希望接收时，该技能实习生才可能变更实习单位。

※ 実習実施者の経営上・事業上の都合、実習認定の取消し、実習実施者における労使間の諸問題、実習実施者における暴行等の人権侵害行為や対人関係の諸問題等、現在の実習実施者の下で技能実習を続けさせることが、技能実習の適正な実施及び技能実習生の保護という趣旨に沿わないと認められる事情による実習先の変更の場合が該当します。

※ 适用于以下场合作的实习单位变更：由于实习执行单位在经营或事业方面的原因，取消实习认定；实习执行单位发生各种劳资问题，实习执行单位发生暴行等侵犯人权的行为及各种人际关系问题等原因，被认定在现行实习执行单位中，无法在正当进行技能实习及保护技能实习生的宗旨下继续进行技能实习。

4 その他の事項 其他事项

--

(注意) 特記すべき事項がある場合に記載すること。

(注意事項) 如有应特别记载的事项，要记载。

また、石綿を含む建材等が使用されている建築物等の解体等の業務に従事することがある場合は、上記その他の事項に「石綿を含む建材等が使用されている建築物等の解体等の業務に従事することができます。」と記載し、当該書類（参考様式第 1-19 号）及び別紙（参考様式第 1 - 47 号）を外国人技能実習機構へ提出する必要があります（運用要領第 4 章第 2 節第 8 「技能実習を行わせる事業所の設備に関するもの」及び第 10 「技能実習生の待遇に関するもの」参照）。

此外，在可能从事拆除涉及石棉建材等建筑物相关业务时，需在上述其他事项中注明“可能从事拆除涉及石棉建材等建筑物相关业务”，并向外国人技能实习机构提交相关文件（参考格式第 1-19 号）及附件（参考格式第 1-47 号）（参照《运用要领》第 4 章第 2 节第 8 “关于实施技能实习事业所的设备相关事项”及第 10 “关于技能实习生的待遇相关事项”）。

以上の内容について説明しました。
以上内容已说明完毕。

年 月 日
年 月 日

説明者の氏名 (印)
说明人的姓名 印

(申請者 (実習実施者) との関係)
(与申请人 (实习实施单位) 的关系)

以上の内容について上記の説明者から説明を受け、その内容を十分に理解しました。
就上述内容，本人已听取说明人的讲解，并充分理解了相关内容。

年 月 日
年 月 日

技能実習生の署名 _____
技能实习生签名

技能実習の期間中の待遇に関する重要事項説明書 技能实习期间关于待遇的重要事项说明

殿
先生/女士

技能実習の期間中の待遇について、以下のとおり説明します。この内容は重要ですから、十分理解されるようお願いします。

关于技能实习期间的待遇，以下说明。由于此内容非常重要，希望充分理解。

1 実習中の待遇 實习期间的待遇

雇用契約期間、就業（技能実習）の場所、従事すべき業務（職種及び作業）の内容、労働時間等、休日、休暇、賃金、退職に関する事項、宿泊施設に関する事項、その他の事項については、別紙「雇用契約書及び雇用条件書」のとおりです。

雇用合同期限、工作（技能实习）场所、该从事的业务（工种及工作）内容、劳动时间等、休息日、休假、工资、关于辞职的事项、社会保险、劳动保险、住宿设施以及其他事项，如附件《雇用条件书》所示。

（注意）宿泊施設の概要を明らかにするため、当該施設の見取り図を添付すること。

（注意）应附上该设施的平面图，以明确住宿设施的基本情况。

2 実習先変更（団体監理型の場合） 實习单位变更（为团体监理型时）

実習先の変更は、やむを得ない事情がある場合（※）を除き、技能実習生が第2号技能実習の目標（技能検定等3級の実技試験の合格）を達成して第3号技能実習を行うことを希望し、かつ、優良な実習実施者及び優良な監理団体が当該技能実習生の受入れを希望する場合に可能となります。

实习单位变更是指，除非有迫不得已的情况（※），技能实习生在第2号技能实习的目标（技能检定3级的实技考试合格）达成后希望进行第3号技能实习，并且，优良实习执行单位及优良监理团体希望接收时，该技能实习生才可能变更实习单位。

※ 実習実施者の経営上・事業上の都合、実習認定の取消し、実習実施者における労使間の諸問題、実習実施者における暴行等の人権侵害行為や対人関係の諸問題等、現在の実習実施者の下で技能実習を続けさせることが、技能実習の適正な実施及び技能実習生の保護という趣旨に沿わないと認められる事情による実習先の変更の場合が該当します。

※ 适用于以下场合的实习单位变更：由于实习执行单位在经营或事业方面的原因，取消实习认定；实习执行单位发生各种劳资问题，实习执行单位发生暴行等侵犯人权的行为及各种人际关系问题等原因，被认定在现行实习执行单位中，无法在正当进行技能实习及保护技能实习生的宗旨下继续进行技能实习。

3 その他の事項 其他事项

(注意) 特記すべき事項がある場合に記載すること。

(注意) 如有应特别记载的事项，要记载。

また、石綿を含む建材等が使用されている建築物等の解体等の業務に従事することがある場合は、上記その他の事項に「石綿を含む建材等が使用されている建築物等の解体等の業務に従事することがあります。」と記載し、当該書類（参考様式第1-19号）及び別紙（参考様式第1-47号）を外国人技能実習機構へ提出する必要があります（運用要領第4章第2節第8「技能実習を行わせる事業所の設備に関するもの」及び第10「技能実習生の待遇に関するもの」参照）。

此外，在可能从事拆除涉及石棉建材等建筑物相关业务时，需在上述其他事项中注明“可能从事拆除涉及石棉建材等建筑物相关业务”，并向外国人技能实习机构提交相关文件（参考格式第1-19号）及附件（参考格式第1-47号）（参照《运用要领》第4章第2节第8“关于实施技能实习事业所的设备相关事项”及第10“关于技能实习生的待遇相关事项”）。

以上の内容について説明しました。

以上内容已说明完毕。

年 月 日
年 月 日

説明者の氏名 (印)
说明人的姓名 印

(申請者 (実習実施者) との関係
(和申请人 (实习实施单位) 的关系))

以上の内容について上記の説明者から説明を受け、その内容を十分に理解しました。
就上述内容，本人已听取说明人的讲解，并充分理解了相关内容。

年 月 日
年 月 日

技能実習生の署名
技能实习生签名 _____